

Cloud Applications and Extensions Services

Supplemental Terms and Conditions

SAP and Customer have agreed that SAP delivers to Customer certain Cloud Applications and Extensions Services ("CAE Services"). These supplemental terms and conditions for CAE Services (the "**Supplement**") are part of the Agreement and apply solely to CAE Services and not any other SAP product or service. Capitalized Terms are defined in the Agreement or in the Glossary at the end of this Supplement.

1. CAE SERVICES

CAE Services consist of two steps. In a first step ("Build Phase"), Features will be developed based on Customer's Business Requirements and Software Requirements (together "Requirements"). In a second step ("Run Phase"), the Features will be provided to Customer as a Cloud Service. The Features will not be delivered to Customer separately and Customer will only be allowed to use the Features with a valid Order Form for the respective CAE Services in place.

2. BUILD PHASE

2.1 Scope.

The scope is defined in the applicable Order Form.

2.2 Methodology Lifecycles.

The Features will be developed applying one of the Methodology Lifecycles described below. The applicable Methodology Lifecycle is specified in the applicable Order Form.

(a) Scrum Lifecycle

(1) SAP will designate an SAP product owner ("SAP Product Owner") as the first contact person to discuss Customer's Requirements and their priorities. The SAP Product Owner will be responsible for managing the Product Backlog and for assigning the final priorities taking into account Customer's business needs, the technical feasibility and the dependencies.

(2) The Vision & Scope Document and the initial version of the Product Backlog are already available and attached to the applicable Order Form. SAP will start directly with the first Sprint.

(3) As a prerequisite for Product Backlog Items to become part of a Sprint, they have to be specified in sufficient detail in the Product Backlog including description, acceptance criteria

Услуги разработки Облачных приложений и расширений

Дополнительные условия и положения

SAP и Заказчик согласовали оказание компанией SAP Заказчику определенных Услуг разработки облачных приложений и расширений («Сервисы CAE» или «Услуги CAE»). Настоящие дополнительные условия и положения об оказании Услуг CAE («**Дополнительные условия**») являются частью Соглашения и применяются исключительно к Услугам CAE и ни к каким прочим продуктам и услугам SAP. Термины, указанные с заглавной буквы, имеют значение, определенное для них в Соглашении или Глоссарии в конце настоящих Дополнительных условий.

1. Услуги CAE

Услуги CAE состоят из двух фаз. На первой фазе («Реализации») происходит разработка Функций по Бизнес-требованиям Заказчика и Требованиям к ПО (совместно именуемыми «Требования»). На второй фазе («Эксплуатация») Функции предоставляются Заказчику в виде Облачной услуги. Функции не могут быть предоставлены Заказчику по отдельности, и Заказчик вправе использовать Функции только при условии наличия действующего Договора об оказании соответствующих Сервисов CAE.

2. ФАЗА РЕАЛИЗАЦИИ

2.1 Объем.

Объем определен в соответствующем Договоре.

2.2 Методология жизненного цикла реализации.

Функции будут разработаны с применением одной из описанных ниже Методологий жизненного цикла реализации. Применяемая Методология указана в соответствующем Договоре.

(a) Жизненный цикл Scrum

(1) SAP назначит владельца продукта, ответственного со стороны SAP («Владелец продукта со стороны SAP») для обсуждения Требований Заказчика и их приоритетов. Владелец продукта со стороны SAP является ответственным лицом при управлении Беклогом продукта и назначении окончательных приоритетов с учетом бизнес-потребностей Заказчика, технической осуществимости и имеющихся зависимостей.

(2) Документ «Концепция» и начальная версия Беклога продукта уже доступны и прикреплены к Договору. SAP начинает работу непосредственно с первого Спринта.

(3) Обязательным условием включения Позций Беклога Продукта в Спринт является наличие подробной информации о них в Беклоге продукта, включая подробное

and prioritization. The SAP Product Owner continuously works together with a counterpart at Customer side ("Customer Product Owner") to break down and refine those Product Backlog Items that are not yet specified to the necessary level of detail. Refined Product Backlog Items result in new versions of the Product Backlog, which SAP submits to Customer for confirmation as described in this Supplement.

(4) At the beginning of each Sprint SAP will conduct a planning meeting to decide which Product Backlog Items are ready and will be realized as Features by SAP in the Sprint. After the planning meeting SAP will inform Customer of the Sprint Scope. The respective Product Backlog Items are now considered fixed and cannot be altered during the Sprint.

(5) At the end of each Sprint a review meeting will take place in which SAP will present to Customer the Features that have been developed during the Sprint. SAP will send via e-mail to Customer Product Owner minutes of the Sprint review meeting for Customer to confirm. The minutes will reflect the Product Backlog Items that SAP considers completed and Customer's objections to the demonstrated Features, if any. Customer must confirm or reject the Sprint review meeting minutes via e-mail within a period of five working days as of their submission. Customer's confirmation or rejection must be based on the description of the Product Backlog Item and on the corresponding acceptance criteria. If Customer confirms or does not reject via e-mail the minutes of the Sprint review meeting within the five working days, the completed Product Backlog Items will move to status "confirmed". As far as a Product Backlog Item is rejected, the status will remain "in progress" and necessary adjustments will be made during one of the upcoming development Sprints, or latest during the integration test.

(6) During the Build Phase and until Customer's acceptance of all Features, both parties can

описание, критерии приемки и приоритет. Владелец продукта со стороны SAP непрерывно работает с владельцем продукта со стороны Заказчика (далее «Владелец продукта со стороны Заказчика») с целью декомпозиции и уточнения Позичий Беклога, уровень детализации которых пока не является достаточным. В результате уточнения Позичий Беклога Продукта формируются новые версии Беклога Продукта, которые SAP подает на подтверждение Заказчику для утверждения в порядке, установленном в настоящих Дополнительных условиях.

(4) В начале каждого Спринта SAP проводит совещание по планированию, на котором определяется, какие Позичии Беклога Продукта готовы и будут реализованы в виде Функций в рамках данного Спринта. После совещания по планированию SAP уведомляет Заказчика об Объеме Спринта. Соответствующие Позичии Беклога Продукта считаются стабильными и больше не подлежат изменениям во время Спринта до завершения работ.

(5) В конце каждого Спринта проводится совещание по закрытию, на котором SAP представляет Заказчику Функции, разработанные в рамках данного Спринта. По итогам совещания SAP отправляет на согласование по электронной почте Владелецу продукта со стороны Заказчика протокол закрытия Спринта. В протоколе отражаются Позичии Беклога Продукта, которые SAP считает завершенными, и замечания Заказчика по продемонстрированным Функциям (при наличии). Заказчик должен подтвердить или отклонить протокол совещания закрытия Спринта по электронной почте в течение пяти рабочих дней с момента их направления Заказчику. Заказчик подтверждает или отклоняет приемку Позичий Беклога Продукта на основании описания Позичий Беклога Продукта и соответствующих критериях приемки. Если Заказчик подтверждает посредством электронной почты или не отклоняет протокол совещания по Спринту в течение пяти рабочих дней, завершенные (согласно протоколу) Позичии Беклога Продукта получают статус «подтверждено». В случае отклонения приемки Позичии Беклога Продукта остаются в статусе «в работе» для внесения необходимых корректировок в ходе последующих Спринтов реализации или не позднее интеграционного тестирования.

(6) На Фазе Реализации и вплоть до приемки Заказчиком всех Функций обе стороны могут

request changes to the CAE Services (herein: "Change Request"). Customer can request changes to Product Backlog Items (including already confirmed Product Backlog Items) at any time, except during the Sprint where the respective Product Backlog Items are realized. SAP will investigate the possibilities of making the changes and inform Customer accordingly:

- a) If the requested changes have an impact on the total effort and price, Customer has to follow the Change Request procedure.
- b) If the requested changes do not have an impact on the total effort and price, and if SAP agrees to, SAP will create a new version of the Product Backlog and will submit it to Customer for confirmation.

(7) The content of an already agreed version of the Product Backlog can only be changed in case of an agreement between the parties. In case of contradiction between versions of the Product Backlog, the most recently confirmed version will prevail over the others.

(8) The last confirmed version of the Product Backlog will constitute the final version of the Product Backlog. Together with the Vision & Scope Document, it is the only contractually binding description of the Features and constitutes the basis for the acceptance of the Features by Customer. In case of inconsistencies between the Vision & Scope Document and the final version of the Product Backlog, the final version of the Product Backlog shall prevail.

(9) Upon completion of the Features, SAP will execute an integration test of all developed Features based on test cases provided by Customer.

(10) After SAP has completed the integration test, SAP will make the Features available for Customer in a development and/or test system landscape. Once SAP declares towards Customer readiness for Acceptance Testing of the Features, the period for conducting Acceptance Tests begins.

(b) Waterfall Lifecycle

- (1) According to the Waterfall Lifecycle SAP will start the development of the Features based on the Specification.

запрашивать изменения в Услугах CAE (в настоящем документе: «Запрос на изменение»). Заказчик может запросить внесение изменений в Позиции Беклога Продукта (включая уже утвержденные Позиции Беклога продукта) в любое время, за исключением Спринта, в рамках которого эти Позиции Беклога Продукта реализуются. SAP рассмотрит возможности внесения изменений и уведомит Заказчика:

- a) Если запрошенные изменения влияют на итоговые трудозатраты и стоимость, Заказчик должен следовать процедуре подачи Запроса на изменение.
- b) Если запрошенные изменения не влияют на итоговые трудозатраты и стоимость и при согласии SAP, SAP создает новую версию Беклога Продукта и направляет ее для подтверждения Заказчику.

(7) Содержание уже согласованной версии Беклога Продукта можно изменить только по соглашению сторон. При возникновении противоречий между разными версиями Беклога Продукта преимущественную силу будет иметь самая последняя подтвержденная версия.

(8) Версия Беклога Продукта, подтвержденная последней, становится финальной версией Беклога Продукта. Совместно с Концепцией она является единственным описанием Функций, имеющим юридически обязывающий характер, и является основой для приемки Функций Заказчиком. В случае противоречий между Концепцией и последней версией Беклога Продукта преимущественную силу имеет последняя версия Беклога Продукта.

(9) После завершения разработки Функций SAP проводит Интеграционное тестирование всех разработанных Функций на базе тестовых сценариев, предоставляемых Заказчиком.

(10) После завершения Интеграционного тестирования SAP предоставляет Заказчику доступ к Функциям в среде разработки и/или тестовой системе. Как только SAP объявляет Заказчику о готовности Функций к Приемочному тестированию, начинается период проведения Приемочного тестирования.

(b) Каскадный Жизненный цикл

- (1) В соответствии с Каскадным жизненным циклом SAP приступает к разработке Функций согласно Спецификации.

- | | |
|---|---|
| <p>a) If no Specification is available, SAP will write the Specification based on the Vision & Scope Document and the Product Backlog attached to the applicable Order Form. The Specification is subject to formal acceptance by Customer. After acceptance by Customer SAP will start the development of the Features.</p> <p>b) If the Specification is already available, it will be attached to the applicable Order Form and SAP will start the development of the Features based on this Specification.</p> <p>(2) SAP will offer to demonstrate portions of already developed Features to Customer (“Show & Tell Sessions”) for Customer to provide feedback. The main contacts for the Build Phase will agree on the number, extent and timeline of such sessions.</p> <p>(3) During the Build Phase and until Customer’s acceptance of all Features, both parties may request changes to the CAE Services in accordance with the Change Request procedure.</p> <p>(4) Upon completion of the Features, SAP will execute an integration test of all developed Features based on test cases provided by Customer.</p> <p>(5) After SAP has completed the integration test, SAP will make the Features available for Customer in a development and/or test system landscape. Once SAP declares towards Customer readiness for Acceptance Testing of the Features, the period for conducting Acceptance Tests begins.</p> | <p>a) При отсутствии Спецификации SAP подготовит Спецификацию согласно документу Концепция и Беклогу Продукта, прикрепленным к соответствующему Договору. Спецификация подлежит утверждению Заказчиком. После утверждения Спецификации Заказчиком SAP начинает разработку Функций.</p> <p>b) Если Спецификация уже доступна, она прикладывается к соответствующему Договору. SAP начинает разработку Функций согласно такой Спецификации.</p> <p>(2) SAP предложит запланировать проведение демонстраций по мере готовности Функций Заказчику («Демонстрационные сессии») для получения обратной связи от Заказчика. Основные контактные лица на Фазе Реализации согласуют количество, длительность и график таких сессий.</p> <p>(3) На Фазе Реализации и вплоть до приемки Заказчиком всех Функций обе стороны могут запрашивать изменения в Услугах CAE согласно процедуре Запроса на изменение.</p> <p>(4) После завершения разработки Функций SAP проводит интеграционное тестирование всех разработанных Функций на базе тестовых сценариев, предоставляемых Заказчиком.</p> <p>(5) После завершения интеграционного тестирования SAP предоставляет Заказчику доступ к Функциям в среде разработки и/или тестирования. Как только SAP объявляет Заказчику о готовности Функций к Приемочному тестированию, начинается период проведения Приемочного тестирования.</p> |
|---|---|

2.3 Acceptance, Acceptance Testing and Confirmation

(a) General

- (1) SAP can require a written acceptance statement from Customer for all Deliverables that are amenable to acceptance. Customer must accept such Deliverables without delay. SAP may provide Customer with a template for the declaration of acceptance.
- (2) Where a Deliverable can be separated into subsets SAP can request acceptance for such subsets. Subsequent acceptance procedures will address only the correct functioning of the new subsets and whether the subsets accepted earlier correctly interact with the new subsets.

2.3 Приемка, Приемочное тестирование и Подтверждение

(a) Общая информация

- (1) SAP запросит от Заказчика письменное подтверждение приемки всех Результатов, подлежащих приемке, в виде Протокола. Заказчик обязуется принять и письменно подтвердить Результаты без промедления. SAP может предоставить Заказчику форму Протокола приемки.
- (2) В случае, если Результат можно разделить на несколько пакетов, SAP может запросить частичную приемку этих пакетов. Последующие процедуры приемки будут затрагивать только корректную работу новых пакетов Результатов и то, корректно ли ранее

принятые Результаты в составе пакетов взаимодействуют с новыми.

(b) Scrum Lifecycle only: Confirmation for subsequent versions of the Product Backlog

For subsequent versions of the Product Backlog SAP will require an e-mail confirmation from Customer. SAP will submit for review and confirmation the respective version of the Product Backlog to Customer via e-mail.

- (1) If Customer consents or does not object via e-mail to the respective version of the Product Backlog within a period of five working days as of submission of the respective version by SAP, such version will be deemed confirmed by Customer and will supersede all its previous versions.
- (2) If Customer suggests modifications to the respective version of the Product Backlog via e-mail within five working days, SAP will review them in another five working days. Granted that such modifications are reasonable and feasible, and based on SAP's own decision, SAP will include the proposed modifications in the respective version of the Product Backlog and will submit it to Customer. This new version will be deemed confirmed by Customer and will supersede all previous versions of the Product Backlog unless Customer objects to it within a period of one working day.

(c) Waterfall Lifecycle only: Acceptance of the Specification

- (1) Customer shall declare acceptance of the Specification if it is materially consistent with the Business Requirements and the Software Requirements, as set forth in the Vision & Scope Document and in the Product Backlog respectively. The Specification is deemed to be accepted if Customer does not report in writing any material inconsistency with the Business Requirements and the Software Requirements within 10 working days after provision of the Specification for acceptance.
- (2) For the avoidance of doubt, the Specification already attached to the applicable Order Form is not subject to an acceptance. SAP will start the development of the Features based on the respective document.

(b) Только для Жизненного цикла Scrum: утверждение последующих версий Беклога Продукта

Последующие версии Беклога Продукта SAP должны утверждаться Заказчиком по электронной почте. SAP направляет Заказчику на проверку и утверждение соответствующую версию Беклога Продукта по электронной почте.

- (1) Если Заказчик по электронной почте утвердит соответствующую версию Беклога Продукта либо не выскажет против нее возражений в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения данной версии от SAP, эта версия будет расцениваться как утвержденная Заказчиком и заменит все предыдущие версии.
- (2) Если Заказчик в течение 5 (пяти) рабочих дней предлагает внести изменения в соответствующую версию Беклога Продукта по электронной почте, то SAP рассмотрит их в течение последующих 5 (пяти) рабочих дней. По собственному усмотрению и при условии целесообразности и осуществимости таких изменений SAP включит предложенные изменения в соответствующую версию Беклога продукта и отправит ее Заказчику. Новая версия считается подтвержденной Заказчиком и заменяет собой все предыдущие версии Беклога Продукта, если Заказчик не выдвигает возражений в течение одного рабочего дня.

(c) Только для Каскадного жизненного цикла: приемка Спецификации

- (1) Заказчик должен объявить о приемке Спецификации, если по всем существенным параметрам она отвечает Бизнес-требованиям и Требованиям к ПО, указанным в документе Концепция и в Беклоге Продукта соответственно. Спецификация считается принятой, если Заказчик в течение 10 рабочих дней после предоставления Спецификации для приемки не сообщает в письменном виде о каком-либо существенном несоответствии Спецификации Бизнес-требованиям и Требованиям к ПО.
- (2) Во избежание разночтений поясняется, что в отношении Спецификации, уже приложенной к соответствующему Договору, приемка не требуется. SAP начинает разработку Функций на основе соответствующего документа.

(d) Acceptance of new versions of the Vision & Scope Document

In case of changes to the Vision & Scope Document, Customer shall declare acceptance of the new version. The Vision & Scope Document is deemed to be accepted if Customer does not reject it in writing within ten (10) working days after its provision for acceptance.

(e) Acceptance of the Features

- (1) The parties shall agree on Acceptance Test procedures. The period for conducting Acceptance Tests for the Features begins when SAP informs Customer that the Features are available for testing. Customer shall commence the Acceptance Test procedure without delay.
- (2) If the Acceptance Tests prove to be successful, Customer will declare acceptance of the Features (or subsets of the Features) without undue delay by signing and submitting to SAP the completed acceptance statement.
- (3) The Acceptance Tests shall be deemed successful if the Features are materially consistent with the Vision & Scope Document and the final version of the Product Backlog or the Specification, and if they are free of any defect causing serious interruptions in normal business operations of the Customer and leads to failure or inadmissibility of use of Features according to description of Features envisioned in the Vision & Scope Document and the final version of the Product Backlog or the Specification or, in the absence of an envisioned use, for ordinary use of the similar objects ("Material Defects").
- (4) In case it is revealed in the course of the Acceptance Tests that the Features are not materially consistent with the Vision & Scope Document and the final version of the Product Backlog or the Specification, and/or are not free of Material Defects, Customer may refuse to declare acceptance and shall grant SAP an additional period of time to eliminate deviations from the Vision & Scope Document and the final version of the Product Backlog or the Specification, and/or Material Defects. The identification of any failure to meet these criteria must include a precise description of the problem and all relevant information that is reasonably required by SAP in order to rework the Features. After expiry of this additional period of time, the

(d) Приемка новых версий документа Концепция

В случае внесения изменений в документ Концепция Заказчик должен принять новую версию. Документ Концепция считается принятым, если Заказчик в течение 10 (десяти) дней в письменном виде не отклоняет его после предоставления для приемки.

(e) Приемка Функций

- (1) Стороны согласуют процедуры Приемочного тестирования. Период проведения Приемочного тестирования Функций начинается с момента информирования компанией SAP Заказчика о доступности Функций для тестирования. Заказчик обязан безотлагательно начать процедуру Приемочного тестирования.
- (2) Если Приемочное тестирование завершается успешно, Заказчик должен своевременно подтвердить приемку Функций (или пакета Функций) посредством подписания и направления в адрес компании SAP соответствующего Протокола приемки Услуг.
- (3) Приемочное тестирование считается завершенным успешно, если Функции в существенной мере соответствуют документу Концепция и финальной версии Беклога Продукта (или Спецификации) и не имеют каких-либо дефектов, вызывающих серьезные нарушения нормальной работы Заказчика (приводящих к невозможности или недопустимости использования Функций в соответствии с описанием Функций, указанным в документе Концепция и финальной версии Беклога Продукта (или Спецификации), либо при отсутствии описаний предполагаемого использования – в соответствии с стандартной практикой использования аналогичных объектов) («Существенные дефекты»).
- (4) Если в ходе Приемочных испытаний обнаружится, что Функции не соответствуют документу Концепция и финальной версии Беклога Продукта (или Спецификации) и/или имеют Существенные дефекты, то Заказчик вправе отказаться от их приемки и обязуется предоставить SAP дополнительный период времени для устранения несоответствий положениям документа Концепция, финальной версии Беклога Продукта (или Спецификации) и/или для устранения Существенных дефектов. Для предъявления несоответствий и дефектов требуется точное описание возникшей проблемы и вся соответствующая информация, которая объективно необходима SAP для доработки Функции. По истечении

Acceptance Test procedure shall be repeated. If the repeated test still reveals deviations from the Vision & Scope Document and the final version of the Product Backlog or the Specification, and/or Material Defects which legitimate the refusal of the acceptance, then second and third repeat tests shall be carried out on the same basis as the first repeat test.

- (5) Customer shall not refuse acceptance of the Features if the applicable Acceptance Test only reveals immaterial defects.
- (6) The Features are deemed to be accepted if Customer does not report in writing or use SAP's support infrastructure to report any Material Defects and/or deviations from the Vision & Scope Document and the final version of the Product Backlog or the Specification within 15 working days after Customer has been informed to commence the Acceptance Test procedure.

(f) Availability of Features

Once Customer has declared acceptance of the Features or Features are deemed to be accepted, SAP will make available the Features to Customer for productive use and inform Customer accordingly via a declaration of availability ("Availability of Features").

2.4 Governance and Responsibilities

- (a) Each party shall designate a main contact for the Build Phase. The main contacts from each party are in particular responsible for the creation of a detailed milestone plan for the Build Phase, to manage their resources and to check the progress of the Build Phase.
- (b) Customer shall designate authorized individuals for acceptance or confirmation of Deliverables.
- (c) Customer or SAP may request to establish a steering committee that meets at regular defined intervals to discuss the progress of the Build Phase and to resolve any issues arising during the Build Phase that cannot be resolved through consultation of the teams. The steering committee takes fundamental decisions within the Build Phase and exercises control functions. Each party shall designate suitable representatives to serve on a steering committee. The representatives of the steering committee must be empowered to take decisions for the respective party which they represent in the steering committee.

дополнительного периода устранения несоответствий процедура Приемочного тестирования повторяется. Если повторное тестирование вновь выявит несоответствия положениям документа Концепция, финальной версии Беклога Продукта (или Спецификации) и/или выявит Существенные дефекты, которые могут служить основанием для отказа от приемки, выполняются второе и третье повторное тестирование на тех же условиях, что и первое повторное тестирование.

- (5) Заказчик не имеет права отказать в приемке Функций, если соответствующее Приемочное тестирование выявило только несущественные дефекты.
- (6) Функции считаются принятыми, если Заказчик в течение 15 рабочих дней с момента информирования Заказчика о запуске процедуры Приемочного тестирования не сообщил SAP в письменной форме или с помощью инфраструктуры службы поддержки SAP о наличии Существенных дефектов и/или расхождениях с документом Концепция, финальной версией Беклога продукта (или Спецификацией).

(f) Доступность Функций

С момента объявления Заказчиком о приемке Функций или с момента, когда Функции признаются принятыми, SAP предоставляет Заказчику доступ к Функциям для их продуктивного использования и соответствующим образом информирует Заказчика об этом посредством заявления о доступности («Доступность функций»).

2.4 Управление и ответственность

- (a) Каждая сторона назначает основное контактное лицо на период Фазы разработки. В частности, основные контактные лица каждой стороны ответственны за составление подробного плана этапов (поэтапного плана) для Фазы Реализации, необходимого для управления ресурсами и проверки выполнения Фазы Реализации.
- (b) Заказчик назначает уполномоченных лиц для приемки или подтверждения\утверждения Результатов.
- (c) По запросу Заказчика или SAP может быть сформирован управляющий комитет, члены которого будут регулярно собираться для обсуждения хода выполнения Фазы реализации и решения любых проблем, возникающих на Фазе реализации, которые не удастся решить путем консультаций команд. Управляющий комитет принимает ключевые решения о ходе проекта на Фазе Реализации и берет на себя контрольные функции. Каждая сторона назначает представителей для участия в управляющем комитете. Представители в управляющем комитете должны обладать

полномочиями на принятие решений от лица соответствующей стороны.

- (d)** Customer acknowledges and agrees that SAP's ability to provide the CAE Services specified in the Order Form depend upon contributions to be provided by Customer. If SAP considers that a material contribution, response or action required from Customer is delayed to a point that the Build Phase milestone plan is being negatively impacted or cannot reasonably be met due to such delay, SAP will promptly inform Customer in writing. Customer shall then either: (i) immediately respond; (ii) take the required action; or (iii) request a suspension of the Build Phase subject to Customer assuming any additional costs associated with such suspension on the basis of the then current SAP rates. Customer agrees to respond to any notice provided pursuant to this section via e-mail within 24 hours. Should Customer not respond within 24 hours, the overall Build Phase timeline will be extended, at minimum, by the time associated with Customer's delay.
- (e)** If information or documentation contributed by Customer proves to be incorrect, incomplete, ambiguous or cannot be followed from an objective point of view, Customer will immediately (particularly after being requested by SAP) make the necessary corrections and/or supplements.
- (f)** Customer's collaboration is required throughout the Build Phase and includes, but is not limited to the tasks listed in the applicable Order Form. Customer will identify particular employees to SAP as technical liaisons and participants in Customer's Acceptance Test and warrants that they will be available to participate as and when required. Customer will ensure that all of the employees it assigns to the Build Phase are proficient and suitably qualified to carry out their tasks.
- (g)** Customer has to ensure that he has all necessary third party license rights required for developing and using the Features.
- (h)** The SAP employees assigned to the CAE Services will be under the direction of SAP and will be located at SAP sites. Travel of SAP employees shall be agreed upon between the parties as deemed necessary.
- (d)** Заказчик признает и соглашается с тем, что возможности SAP по оказанию Сервисов CAE, указанных в Договоре, зависят от определенного содействия со стороны Заказчика. Если SAP сочтет, что Заказчик не оказывает или задерживает необходимое содействие, ответ на запрос, либо не выполняет запланированную задачу и такая задержка отрицательно влияет на выполнение поэтапного плана Фазы Реализации или делает его выполнение невозможным, SAP своевременно уведомит об этом Заказчика в письменной форме. Заказчик может, по своему выбору: (i) немедленно отреагировать; (ii) выполнить требуемые действия; (iii) запросить приостановку Фазы Реализации, при этом все дополнительные расходы, возникшие из-за такой приостановки, оплачиваются Заказчиком по текущим расценкам SAP. Заказчик согласен отвечать на любые уведомления, предусмотренные данным разделом, по электронной почте в течение 24 часов. Если ответ Заказчика не получен в течение 24 часов, общий срок Фазы разработки будет продлен как минимум на время такой задержки.
- (e)** Если сведения или документы, предоставленные Заказчиком, оказываются недостоверными, неполными, неоднозначными или их невозможно объективно оценить, Заказчик обязуется немедленно (в частности, после получения запроса SAP) внести необходимые исправления и/или дополнения.
- (f)** Заказчик обязан оказывать необходимое содействие со своей стороны на протяжении всей Фазы Реализации, что распространяется, помимо прочего, на задачи, перечисленные в соответствующем Договоре. Заказчик выделит работников, которые будут взаимодействовать с SAP по техническим вопросам и участвовать в Приемочном тестировании, и гарантирует, что в необходимый момент такие работники будут доступны для выполнения работ. Заказчик гарантирует, что все сотрудники, назначенные им для Фазы Реализации, обладают достаточной квалификацией и профессиональной подготовкой для выполнения возложенных на них задач.
- (g)** Заказчик обязан получить от соответствующих третьих лиц все лицензионные права, которые необходимы для разработки и использования Функций.
- (h)** Сотрудники SAP, участвующие в ходе оказания Услуг CAE, работают под руководством SAP на территории SAP. Командировки работников SAP согласуются между сторонами по мере необходимости.

2.5 Warranty.

The Warranties clause of the GTC applies.

2.5 Гарантия.

Применяется раздел «Гарантия» Общих условий.

3. RUN PHASE

- (a) The Subscription Term for the Features begins upon Availability of the Features. The Subscription Term consists of an Initial Subscription Term and subsequent Renewal Terms as defined in the Order Form.
- (b) Upon Availability of the Features, Customer may request SAP to enhance and/or extend the Features. SAP will investigate the possibilities of making the enhancement and/or extension and inform Customer accordingly. If the enhancement and/or extension is feasible, the Change Request Procedure applies accordingly. For the avoidance of doubt, (i) the enhancement and/or extension of the Features may only be done on the same underlying Cloud Services, and (ii) the enhancement and/or extension may not constitute independent new Features. Acceptance of enhancements and/or extension - to the extent such enhancement and/or extension is subject to an acceptance - will be treated as a subsequent acceptance. Subsequent acceptance procedures will address only the correct functioning of the new enhancements and/or extension and whether the CAE Services correctly interact with the enhancements and/or extension.
- (c) Subscription of other Cloud Services might be a prerequisite to make use of the CAE Services. The Subscription Term and/or the termination rights of those Cloud Services might deviate from the ones for the CAE Services. For the avoidance of doubt: The termination of other Cloud Services (especially those that are required in accordance with sections "Prerequisites for the Build Phase" and "Prerequisites for the Run Phase" of the applicable Order Form) will not automatically lead to a termination of the respective CAE Services. Customer has to fulfill its obligation under the applicable Order Form for the CAE Services even if related Cloud Services have been terminated.
- (d) In case of termination of the respective CAE Services, Customer allows SAP to access Customer's system and data to de-activate the Features.
- (e) Support services for the Features will be provided as specified in the applicable Order Form. The fees for support services for the Features are included in the subscription fees of the CAE Services.
- (f) All support messages relating to the CAE Services provided under the applicable Order Form shall be

3. ФАЗА ЭКСПЛУАТАЦИИ

- (a) Срок подписки на Функции начинается с момента Доступности Функций. Срок подписки состоит из Первоначального срока подписки и последующих Сроков продления, как определено в Договоре.
- (b) С момента Доступности Функций Заказчик может подать SAP запрос о расширении и/или улучшении Функций. SAP рассмотрит возможности реализации расширений и/или улучшений и уведомит Заказчика соответственно. Если расширение и/или улучшение возможно реализовать, то применяется соответствующая Процедура Запроса на изменение. Во избежание сомнений настоящим подтверждается, что (i) расширение и/или улучшение Функций возможно только на базе той же Облачной услуги и (ii) расширение и/или улучшение не может представлять собой создание новых отдельных Функций. Приемка расширений и/или улучшений в том объеме, в котором подобное расширение и/или улучшение подлежит приемке, считается последующей приемкой. Процедуры последующей приемки применимы только к факту правильной работы новых расширений и/или улучшений, а также правильному взаимодействию Сервисов CAE с расширениями и/или улучшениями.
- (c) Для использования Сервисов CAE может потребоваться подписка на другие Облачные услуги. Срок подписки и/или условия о правах на прекращение действия договоров об оказании таких Облачных услуг могут отличаться от таковых для Функций по Сервисам CAE. Во избежание сомнений настоящим подтверждается, что прекращение действия договоров об оказании других Облачных услуг (подписки) (особенно тех, которые требуются согласно разделам «Предварительные условия к Фазе реализации» и «Предварительные условия к Фазе эксплуатации» соответствующего Договора) не приведет к автоматическому прекращению оказания соответствующих Сервисов CAE. Заказчик обязуется исполнять свои обязательства по применимому Договору о Сервисах CAE, даже если подписка на связанные с ними Облачные услуги будет прекращена.
- (d) В случае прекращения действия договора об оказании соответствующих Сервисов CAE (подписки) Заказчик должен предоставить SAP доступ к своим системам и данным для отключения Функций.
- (e) Услуги по сопровождению (поддержке) Функций оказываются согласно положениям применимого Договора. Цена за услуги по сопровождению (поддержке) Функций включены в цену за подписку на Сервисы CAE.
- (f) Все сообщения в службу поддержки, связанные с Сервисами CAE, оказываемыми по применимому

transmitted to SAP via the then current SAP support infrastructure as made available by SAP during the Build Phase.

4. CHANGE REQUEST PROCEDURE

- (a)** Either party can send request and/or proposal for changes to the Order Form in accordance with the process agreed by the parties («Change Request»).
- (b)** SAP will not perform under a Change Request until agreed the Change request by the parties and signed respective bilateral agreement to the Order Form by the parties.
- (c)** If Customer makes a change request to SAP, SAP will inform Customer within a reasonable time whether the change is possible or not and what impact the change would have on the Order Form with particular reference to the timeline and remuneration. Customer must thereupon inform SAP in writing within a reasonable time whether the change request is to apply or whether the contract is to be continued on the existing terms. If the investigation of a change request itself requires substantial work, SAP is entitled to bill separately for that work. If SAP submits a change request, Customer must notify SAP in writing within a reasonable time whether it accepts the change or not.
- (d)** Until there is agreement about the changes and signed bilateral agreement by the parties about the changes of the Order Form, work will continue in accordance with the existing Order Form.
- (e)** The Customer agrees that consideration of Change Request and preparation of the respective Services changes proposal may involve resource restructuring for SAP and/or its subcontractors, and therefore agrees that SAP shall bear no responsibility for delay in Services rendering reasonably caused by such actions and have the right to extend performance terms for its obligations.

5. USAGE RIGHTS AND RESTRICTIONS

- 5.1** To the extent another Cloud Service is a prerequisite for the usage of the CAE Services, the usage rights and restrictions of the respective Cloud Service shall apply to the CAE Services. To the extent another

Договору, передаются в SAP посредством действующей инфраструктуры сопровождения SAP, доступ к которой SAP предоставляет на Фазе Реализации.

4. ПРОЦЕДУРА ЗАПРОСА НА ИЗМЕНЕНИЕ

- (a)** Любая из сторон может направить другой стороне запрос и/или предложение на изменение условий Договора в порядке, согласованном сторонами («Запрос на изменение»).
- (b)** SAP начинает учитывать в своей работе положения Запроса на изменение только после его согласования обеими сторонами и подписания обеими сторонами соответствующего двустороннего соглашения об изменении условий Договора.
- (c)** Если Заказчик направляет в SAP запрос на изменение, SAP в разумный срок информирует Заказчика о возможности или невозможности такого изменения и о том, как оно отразится на Договоре, в частности, на сроках оказания и цене Услуг. Вслед за этим Заказчик должен в разумный срок информировать SAP в письменной форме о том, следует ли реализовать запрос на изменение или же продолжить исполнение Договора на прежних условиях. Если изучение самого запроса на изменение требует значительного объема работы, SAP имеет право выставить отдельный счет за такую работу. Если SAP подает запрос на изменение, Заказчик должен в разумный срок в письменной форме уведомить SAP о том, принимает он данный запрос или нет.
- (d)** Пока не будет достигнуто соглашение и подписано обеими сторонами соответствующее двустороннее соглашение относительно изменения условий Договора, Договор подлежит исполнению на существующих условиях.
- (e)** Заказчик соглашается с тем, что рассмотрение Запроса на изменение и подготовка соответствующего предложения об изменении условий оказания Услуг может повлечь реструктуризацию ресурсов SAP и/или его субподрядчиков и, соответственно, Заказчик соглашается с тем, что если такие дополнительные трудозатраты SAP обоснованно повлекут задержку сроков оказания Услуг, то SAP не будет нести ответственность за такую задержку исполнения и имеет право на соразмерное автоматическое продление сроков исполнения соответствующих обязанностей SAP из Договора.

5. ПРАВА И ОГРАНИЧЕНИЯ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- 5.1** В случаях, когда для использования Сервисов CAE требуется другая Облачная услуга, то условия о правах и ограничениях на использование соответствующей Облачной

Cloud Service is not a prerequisite for the usage of the CAE Services, the usage rights and restrictions of the GTC shall apply accordingly to the CAE Services in addition to the usage rights and restrictions of the Order Form, as the case may be.

5.2 Before Availability of Features, Customer will only have the right to use the Features for agreed test purposes.

6. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

SAP, SAP SE (the parent company of SAP), their Affiliates or licensors own all right, title and interest in and to any and all intellectual property rights (including copyrights, trademark rights, patent rights, database rights or other rights) in and to the CAE Services or derivative works of the CAE Services, design contributions and any related knowledge or processes whether or not created with Customers contribution.

услуги подлежат применению к Сервисам CAE. В случаях, когда для использования Сервисов CAE не требуется другая Облачная услуга, то условия о правах и ограничениях на использование, изложенные в Общих условиях, подлежат применению к Сервисам CAE в дополнение к условиям о правах и ограничениях на использование, изложенным в Договоре (в зависимости от обстоятельств).

5.2 До наступления Доступности Функций Заказчик имеет право на использование Функций исключительно в рамках согласованных целей тестирования.

6. ПРАВА НА ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНУЮ СОБСТВЕННОСТЬ

SAP, SAP SE (материнская компания SAP), их Аффилированные лица или лицензиары владеют всеми исключительными правами, правами интеллектуальной собственности и прочими имущественными правами (включая авторские права, права на товарный знак, патентные права, права на базу данных и прочие права) в отношении Сервисов CAE и\или их результатов и\или производных произведений, созданных на основе Сервисов CAE и\или их результатов, полезных моделей, сопутствующих знаний или процессов, созданных как с участием Заказчика, так и без него.

Glossary

1. **“Acceptance Test”** is a test of the Features executed by the Customer to prepare the acceptance.
2. **“Business Requirements”** describes Customer’s business goals and objectives and their relation towards the scope of the CAE Services.
3. **“Deliverables”** means any deliverables or work products developed and/or provided by SAP as CAE Services pursuant to an Order Form, including but not limited to Vision & Scope Documents with Product Backlogs, or Specifications, as well as Features.
4. **“Features”** means the functionality to be developed and provided as part of the CAE Services.
5. **“High-Level Architecture”** describes the planned architecture of the solution on a high level.
6. **“Product Backlog”** describes Customer’s Software Requirements to be realized as Features by SAP. Furthermore, the Product Backlog is divided in Product Backlog Items. In the Scrum Lifecycle, the Product Backlog, together with the Vision & Scope Document, is the solution description. In the Waterfall Lifecycle, if no Specification is available at contract signature, the Product Backlog and the Vision & Scope Document will be replaced by the Specification, once it is available.
7. **“Product Backlog Item”** consists of Customer’s Software Requirements to be realized as Features by SAP and their respective functional description, the mutually agreed priorities, acceptance criteria, and status of completion of the Features to be provided. The Product Backlog Items are contained in the Product Backlog.
8. **“Scrum Lifecycle”** means an iterative and incremental agile method, according to which the Customer’s Software Requirements are realized successively as Features within Sprints.
9. **“Software Requirements”** means the Customer’s user requirements, functional requirements and non-functional requirements.
10. **“Specification”** is the solution description according to the Waterfall Lifecycle. The Specification includes the description of Customer’s Business Requirements and Software Requirements, and the High-Level Architecture.

Глоссарий

1. **«Приемочное тестирование»** — тестирование Функций Заказчиком для приемки Функций.
2. **«Бизнес-требования»** — описывают бизнес-цели и задачи Заказчика, отраженные в объеме Сервисов CAE.
3. **«Результаты»** — любые результаты услуг или продукты, разработанные и/или предоставленные компанией SAP в качестве Услуг CAE согласно Договору, включая, помимо прочего документы: Концепция и Беклог Продукта или Спецификация, а также разработанные Функции.
4. **«Функции»** — функционал, разрабатываемый и предоставляемый как часть Сервисов CAE.
5. **«Верхнеуровневая архитектура»** — описание запланированной высокоуровневой архитектуры решения.
6. **«Бэклог Продукта»** — содержит требования Заказчика к ПО (программному обеспечению), реализуемых SAP в виде Функций. Кроме того, Беклог Продукта разделен на Позиции Беклога. В Жизненном цикле Scrum Беклог продукта совместно с документом Концепция является описанием решения. В Каскадном жизненном цикле, при отсутствии Спецификации на момент подписания договора, Беклог продукта и Концепция заменяются на Спецификацию, когда она становится доступной.
7. **«Позиция Беклога Продукта»** состоит из Требований Заказчика, которые SAP необходимо реализовать как Функцию с соответствующим функциональным описанием, согласованными сторонами приоритетом, критериями приемки и полноты разрабатываемой Функции. Позиции Беклога Продукта составляют Беклог Продукта.
8. **«Жизненный цикл Scrum»** — метод итеративной и инкрементной, гибкой разработки, согласно которому Требования реализуются в виде Функций последовательно в рамках Спринтов.
9. **«Требования к ПО»** — требования Заказчика сформулированные как требования пользователей, функциональные требования и нефункциональные (технические) требования.
10. **«Спецификация»** — описание решения согласно Каскадному жизненному циклу. В Спецификацию входит описание Бизнес-требований и Требований к ПО, а также Верхнеуровневая архитектура.

- | | |
|---|--|
| <p>11. “Sprint” means a set period of time during which specific work is realized and made ready for review.</p> <p>12. “Sprint Scope” means Product Backlog Items to be realized as Features in the respective Sprint.</p> <p>13. “Vision & Scope Document” includes Customer’s Business Requirements, and the High-Level Architecture.</p> <p>14. “Waterfall Lifecycle” means a sequential method, according to which the Customer’s Software Requirements are realized consecutively as Features through the phases of the lifecycle of the Build Phase.</p> | <p>11. «Спринт» — заданный период времени (такт), в течение которого выполняются и подготавливаются для демонстрации и тестирования запланированные результаты работ (Позиции Беклога Продукта).</p> <p>12. «Объем спринта» — Позиции Беклога Продукта, реализуемые в виде Функций в рамках соответствующего Спринта.</p> <p>13. «Концепция» — документ, содержащий Бизнес-требования Заказчика и Верхнеуровневую архитектуру.</p> <p>14. «Каскадный жизненный цикл» — это последовательный метод, согласно которому Требования к ПО последовательно реализуются в виде Функций, сгруппированных в этапы жизненного цикла Фазы Реализации.</p> |
|---|--|